



Children's
of Alabama®

1600 7th Avenue South, Birmingham, AL 35233
www.ChildrensAL.org
Kathleen Street, Oficial de Privacidad HIPAA
Línea Directa: (205) 638-5959; Fax: (205) 638-2468
Correo electrónico:
Kathleen.Street@ChildrensAL.org
Correo electrónico HIPAA: HIPAA@ChildrensAL.org
Formas de Privacidad HIPAA: www.ChildrensAL.org/hipaa-privacy

Su información. Sus derechos. Nuestras responsabilidades.

Children's of Alabama (COA) está comprometido a respetar la privacidad del paciente y a proteger la información confidencial del paciente. Esta notificación de prácticas de privacidad (NPP, por sus siglas en inglés) describe cómo puede utilizarse y divulgarse la información médica sobre su hijo o hija, y cómo puede acceder usted a esta información. **Por favor, revísela con cuidado.**

Quién seguirá este aviso:

Este aviso aplica a todo el historial médico del cuidado de su niño generado por COA. Este aviso describe las prácticas de privacidad de COA (incluyendo su Campus Russell, clínicas, centro de cirugía ambulatoria, oficinas de cuidados primarios y especializados y la fundación). Este aviso aplica a los profesionales de cuidados de salud (empleados y personal médico de COA) y vendedores apropiados de COA y compañías con autorización legítima para acceder, utilizar o divulgar la información de la salud de su hijo o hija.

SUS DERECHOS

Usted tiene derecho a:

- Obtener una copia del historial médico de su niño en papel o en formato electrónico.
- Corregir en papel o en formato electrónico su historial médico.
- Solicitar comunicación confidencial.
- Pedirnos que limitemos la información que COA comparte.
- Recibir una lista de aquellos con quienes COA ha compartido la información de su niño.
- Obtener una copia de esta aviso de privacidad.
- Elegir a alguien que actúe en su nombre para recibir la información de salud de su niño.
- Presentar una queja si considera que se violaron sus derechos de privacidad.

SUS OPCIONES

Tiene algunas opciones con respecto a la manera en que COA utiliza y comparte la información como COA:

- Informarle a la familia y a los amigos sobre la condición de su niño
- Proveer ayuda para catástrofes.
- Incluirlo en un directorio de hospital.
- Proveer atención médica mental.
- Comercializar nuestros servicios y vender la información de salud de su niño.
- Recaudar fondos.

NUESTROS USOS y DIVULGACIONES

COA puede utilizar y compartir la información de salud de su hijo o hija como COA:

- Atendemos a su niño.
- Dirigimos nuestra organización.
- Facturamos por sus servicios.
- Ayudamos con asuntos de seguridad y salud pública.

- Realizamos investigaciones médicas.
- Cumplimos con la ley.
- Respondemos a las solicitudes de donación de órganos y tejidos.
- Trabajamos con un médico forense o director funerario.

Tratamos la compensación de trabajadores, el cumplimiento de la ley y otras solicitudes gubernamentales.

- Respondemos a demandas y acciones legales.

Cuando se trata de su información médica, usted tiene ciertos derechos.

Esta sección explica sus derechos y algunas de las responsabilidades de COA para ayudarlo.

Instrucciones importantes: Las formas de Privacidad HIPAA para acceder con respecto a sus derechos están en www.childrensal.org/hipaa-privacy o contacte al Oficial de Privacidad HIPAA de COA para solicitar ayuda.

Obtener una copia en formato electrónico o en papel del historial médico de su niño

- Puede solicitar que le muestren o le entreguen una copia en formato electrónico o en papel del historial médico de su niño y otra información médica que COA tenga sobre su niño. Usted también puede pedir inspeccionar la información de salud de su niño según le sea razonable a COA hacerlo. Usted también puede manejar una porción de la información de salud de su niño a través del portal de acceso en línea a través de la plataforma *Follow My Health* de COA. <https://childrensal.followmyhealth.com/>
- COA le proveerá una copia o resumen de la información de salud de su niño, generalmente dentro de 30 días de su solicitud. COA podría cobrar un cargo razonable en base al costo.

Solicitar a COA que corrija el historial médico de su niño

- Puede solicitarle a COA que corrija la información médica sobre su niño que usted piense que es incorrecta o incompleta acerca de la información de salud de su niño.
- COA podría decir "no" a su solicitud, pero COA le dará una razón por escrito dentro de 60 días.

Solicitar comunicaciones confidenciales

- Puede pedirle a COA que se comunique con usted en una manera específica (por ejemplo, por teléfono personal o de oficina) o que le envíen la correspondencia a una dirección diferente.
- COA dirá "sí" a todas las solicitudes razonables.

Solicitar a COA que limite o restrinja la información que utiliza o comparte

- Puede solicitarle a COA que no utilice ni comparta determinada información médica para el tratamiento, pago o para operaciones de COA. COA no está obligado a aceptar su solicitud y COA puede decir "no" si esto afectará la atención de su niño.
- Si paga por un servicio o artículo de atención médica por cuenta propia en su totalidad, puede solicitarle a COA que no comparta esa información con el propósito de pago o nuestras operaciones con su aseguradora médica. Usted debe notificar al oficial de privacidad de COA antes del tratamiento o servicio. Usted debe hacerle saber a COA (1) que información usted desea limitar y (2) y a qué plan de salud aplica la restricción. COA dirá "sí" a menos que una ley requiera que compartamos dicha información.

Recibir una lista de aquellos con quienes COA ha compartido información

- Puede solicitar una lista (informe) de las veces que COA haya compartido su información médica durante los seis años previos a la fecha de su solicitud, con quién COA la ha compartido y por qué.

- COA Incluirá todas las divulgaciones excepto aquellas sobre el tratamiento, pago y operaciones de atención médica, y otras divulgaciones determinadas (como cualquiera de las que usted haya solicitado a COA hacer). COA le proporcionará un informe gratis por año, pero cobrará un cargo razonable en base al costo si usted solicita otro dentro de los siguientes 12 meses.

Obtener una copia de este aviso de privacidad

Puede solicitar una copia en papel de este aviso en cualquier momento, incluso si estuvo de acuerdo en recibir la notificación de forma electrónica. COA le proporcionará una copia en papel rápidamente. COA se reserva el derecho a hacer un cambio a este aviso y a hacer los nuevos cambios efectivos para toda la información de salud de su niño que tenemos al momento y cualquiera que recibamos en un futuro. Si el aviso cambia, COA publicará una copia del aviso corregido y también estará disponible en el sitio web de COA www.childrensal.org/hipaa-privacy. El aviso entra en vigor de inmediato y reemplaza cualquier aviso anterior.

Elegir a alguien para que actúe en su nombre

- Si usted le ha otorgado a alguien la representación médica notariada o si ha designado a una persona como su representante personal, entonces aquella persona puede ejercer sus derechos y tomar decisiones sobre su información médica.
- COA hará esfuerzos razonables para confirmar que la persona tenga esta autoridad y pueda actuar en su nombre antes que COA tome cualquier medida.

Presentar una queja si considera que se violaron sus derechos

- Usted presentar una queja si siente que COA ha violado sus derechos comunicándose con: Oficial de Privacidad HIPAA, COA, 1600 7th Avenue South, Birmingham, AL 35233
Correo electrónico: Kathleen.Street@ChildrensAL.org Correo electrónico HIPAA: HIPAA@ChildrensAL.org Teléfono: (205) 638-5959; Fax: (205) 638-2468
www.ChildrensAL.org/hipaa-privacy
- Puede presentar una queja en la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos enviando una carta a 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, llamando al 1-877-696-6775 o visitando www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/factsheets_spanish.html
- COA no tomará represalias en su contra por la presentación de una queja.

Para determinada información médica, usted puede hacerle saber a COA sus decisiones sobre lo que COA comparte.

Si tiene una preferencia clara de cómo COA comparte su información en las situaciones descritas debajo, déjele saber a COA que hacer. Cualquier pregunta puede ser dirigida al Oficial de Privacidad HIPAA para ayuda.

En estos casos, usted tiene tanto el derecho como la opción de pedirle a COA que:

- Compartamos información de su niño con su familia, amigos cercanos u otras personas involucradas en su atención.
- Compartamos información de su niño en una situación de alivio ayuda para catástrofes.
- Incluyamos la información de su niño en un directorio hospitalario para pacientes internados a menos que usted le notifique al Registro de Pacientes de COA o al Oficial de Privacidad HIPAA que usted se opone. El directorio del hospital para pacientes ingresados divulga el nombre de su niño, ubicación en el hospital, condición general, o preferencia religiosa (compartida con el clero). Se le puede

proveer esta información a personas que preguntan por su hijo por nombre (incluyendo a la prensa y medios de comunicación). Esto le permite a su familia, amigos y clero para visitar, saber de la condición de su niño y para entregas que deban hacerse a su niño.

Si no puede decirnos su preferencia, por ejemplo, si se encuentra inconsciente, COA puede proseguir y compartir la información de su niño si COA cree que es para beneficio de su niño por el uso de su juicio profesional. COA también puede compartir su información cuando sea necesario para reducir una amenaza grave e inminente a la salud o seguridad

En estos casos, COA nunca compartirá su información a menos que nos entregue un permiso por escrito:

- Propósitos de mercadeo.
- Venta de su información.
- La mayoría de los casos en que se comparten notas de psicoterapia

En el caso de recaudación de fondos:

- COA puede comunicarse con usted por temas de recaudación, pero usted puede pedirle a COA que no lo vuelva a contactar. Usted puede dejarle saber al Oficial de Privacidad HIPAA de COA.

¿Cómo utiliza o comparte COA la información médica de su niño?

Por lo general, COA utiliza o comparte la información médica de su niño de las siguientes maneras.

Tratamiento

COA puede utilizar la información médica de su niño y compartirla con otros profesionales que lo estén tratando.

Ejemplo: *COA utilizara y divulgará la información médica de su niño por una enfermera, medico, otro miembro del equipo de cuidados de salud de su niño u otros proveedores de cuidados de salud para determinar el mejor plan de tratamiento para su niño.*

Estas acciones le permitirán al equipo de cuidados de salud de su niño coordinar su cuidado, revisar el tratamiento que su niño ha recibido, y como está respondiendo su niño.

La información de salud de su niño también puede ser enviada por correo, enviada por fax, autofaxed, enviada por texto y enviada por correo electrónico a usted y a el equipo de cuidados de salud según sea apropiado.

Dirigir nuestra organización

COA puede utilizar y divulgar su información de salud para llevar a cabo nuestra práctica, mejorar la atención a su niño y comunicarnos con usted cuando sea necesario.

Ejemplo: *Llevar a cabo la práctica de COA: COA puede utilizar información de salud acerca de su niño para manejar su tratamiento y servicios. COA puede participar Utilizamos información médica sobre usted para administrar su tratamiento y servicios. COA puede participar en un intercambio de información médica para llevar acabo la práctica de COA para facilitar el intercambio seguro de la información médica de su niño. COA puede utilizar y divulgar la información de salud de su niño a socios de negocios de COA para permitirles realizar el trabajo que les hemos pedido hacer. COA puede divulgar la información de salud de su niño en pizarrones blancos/ tableros electrónicos para facilitar el cuidado a pacientes lo cual podría ser visto públicamente en el área de cuidados al paciente.*

Mejorar la atención a su niño: COA puede utilizar y divulgar la información de salud de su niño mientras discusiones con usted acerca de posibles opciones de tratamiento, alternativas, y beneficios relacionados a la salud de su niño, incluyendo recursos y programas de salud internos y de la comunidad.

Comunicarnos con usted cuando sea necesario: COA puede utilizar y divulgar la información de salud de su niño para comunicarse con usted para recordatorios de una cita de su niño o para un seguimiento luego de su visita. Esto puede ser por escrito, de manera verbal o electrónica (como correo electrónico/texto). COA puede divulgar la información de salud de su niño en hojas de registro/hojas de firma, llamándole en voz alta para facilitar los servicios en las salas de espera, y durante el proceso de sistema de altavoces.

Facturar por sus servicios

COA puede utilizar y compartir su información para facturar y obtener el pago de los planes de salud y otras entidades.

Ejemplo: *COA entrega información acerca de su niño a su plan de seguro médico para que paguen por sus servicios.*

¿De qué otra manera puede COA utilizar o compartir su información médica?

A COA se le permite o exige compartir la información de salud de su niño de otras maneras - por lo general, de maneras que contribuyan al bien público, como la salud pública e investigaciones. COA tiene que reunir muchas condiciones legales antes que COA pueda compartir su información con dichos propósitos. Para más información, visite:

www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/factsheets_spanish.html disponible en español.

Ayudar con asuntos de salud pública y seguridad

COA puede compartir información de salud de su niño durante ciertas situaciones como:

- Prevención de enfermedades.
- Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos o Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.
- Informe de reacciones adversas a los medicamentos.
- Informe de sospecha de abuso, negligencia o violencia doméstica.
- Prevención o reducción de amenaza grave hacia la salud o seguridad de alguien

Realizar investigaciones

COA puede utilizar o compartir su información para investigación de salud.

Cumplir con la ley

COA compartirá su información si las leyes estatales o federales lo requieren, incluyendo al Departamento de Salud y Servicios Humanos si este quiere comprobar que COA está cumpliendo con la Ley de Privacidad Federal.

Responder a las solicitudes de donación de órganos y tejidos

COA puede compartir información de salud de su niño con las organizaciones de procuración de órganos.

Trabajar con un médico forense o director funerario

COA puede compartir información médica con un oficial de investigación forense, médico forense, director funerario o de otra forma por ley cuando un paciente fallece. Información médica protegida de personas que han fallecido por más de cincuenta (50) años si no es protegida bajo HIPAA.

Tratar la compensación de trabajadores, el cumplimiento de la ley y otras solicitudes gubernamentales

COA puede utilizar o compartir la información de salud de su niño:

- En reclamos de compensación de trabajadores.
- A los fines de cumplir con la ley o con un personal de las fuerzas de seguridad.
- Con agencias de supervisión sanitaria para las actividades autorizadas por ley.
- En el caso de funciones gubernamentales especiales, como los servicios de protección presidencial, seguridad nacional y servicios militares.

Responder a demandas y acciones legales

- Si usted le ha dado a una persona un poder judicial médico para su niño, o si ha designado a una persona como representante personal, entonces esa persona puede ejercer sus derechos y tomar decisiones acerca de la información de salud de su niño.
- COA hará esfuerzos razonables para confirmar que la persona tiene esta autoridad y puede actuar en su nombre antes que COA tome alguna acción.

¿Nuestras responsabilidades?

- COA está obligado por ley a mantener la privacidad y seguridad de la información médica protegida de su niño.
- Protecciones de privacidad especiales aplican a información relacionada al VIH, tratamiento por abuso de alcohol y sustancias, información de salud mental, e información genética. A menos que sea necesario para propósitos de continuación de cuidados, COA solo divulgará esta información según es permitido por las leyes estatales y federales aplicables. Si su tratamiento involucra esta información, usted puede comunicarse con nuestro Oficial de Privacidad para preguntar acerca de las protecciones especiales.
- COA le hará saber de inmediato si ocurre un incumplimiento que pueda haber comprometido la privacidad o seguridad de su información.
- Debemos seguir los deberes y prácticas de privacidad descritas en esta notificación y entregarle una copia de la misma.
- No utilizaremos ni compartiremos su información de otra manera distinta a la aquí descrita, a menos que usted nos diga por escrito que podemos hacerlo. Si nos dice que podemos, puede cambiar de parecer en cualquier momento. Háganos saber por escrito si usted cambia de parecer.

Para mayor información, visite: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/factsheets_spanish.html, disponible en español.

Cambios a los términos de este aviso

Podemos modificar los términos de esta notificación, y los cambios se aplicarán a toda la información que tenemos sobre usted.

Otras instrucciones para este aviso

Fecha de entrada en vigor: 8 de Junio, 2018

Cualquier pregunta? Por favor contacte al oficial de privacidad de HIPAA de *Children's of Alabama*, Kathleen Street, Children's of Alabama, 1600 7th Avenue South, Birmingham, AL 35233, teléfono: (205) 638-5959.

ATENCION: Si usted habla (poner idioma aquí), los servicios de asistencia lingüística, sin cargo alguno, están disponibles para usted. Llame al 1-205-638-9191.

Español (Spanish):

ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-205-638-9191.

繁體中文 (Chinese):

注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-205-638-9191。

한국어 (Korean):

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1-205-638-9191 번으로 전화해 주십시오.

Tiếng Việt (Vietnamese):

CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số

1-205-638-9191.

العربية (Arabic):

ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم 1-205-638-9191 (رقم هاتف الصم والبكم).

Deutsch (German):

ACHTUNG: Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen kostenlos sprachliche Hilfsdienstleistungen zur Verfügung. Rufnummer: 1-205-638-9191.

Français (French):

ATTENTION : Si vous parlez français, des services d'aide linguistique vous sont proposés gratuitement. Appelez le 1-205-638-9191.

ગુજરાતી (Gujarati):

સુચના: જો તમે ગુજરાતી બોલતા હો, તો નિ:શુલ્ક ભાષા સહાય સેવાઓ તમારા માટે ઉપલબ્ધ છે. ફોન કરો 1-205-638-9191.

Tagalog (Tagalog – Filipino):

PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-205-638-9191.

हिंदी (Hindi):

ध्यान दए: यएद आप हदी बोलते ह तओ आपके िलए मुफ्त मए भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध ह। 1-205-638-9191

ગુજરાતી (Gujarati)

સુચના: જો તમે ગુજરાતી બોલતા હો, તો નિ:શુલ્ક ભાષા સહાય સેવાઓ તમારા માટે ઉપલબ્ધ છે. ફોન કરો 1-205-638-9191.

Русский (Russian):

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-205-638-9191.

Português (Portuguese):

ATENÇÃO: Se fala português, encontram-se disponíveis serviços linguísticos, grátis. Ligue para 1-205-638-9191.

Türkçe (Turkish):

DİKKAT: Eğer Türkçe konuşuyor iseniz, dil yardımı hizmetlerinden ücretsiz olarak yararlanabilirsiniz. 1-205-638-9191 irtibat numaralarını arayın.

日本語 (Japanese):

注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。1-205-638-9191まで、お電話にてご連絡ください。